

14:20, 4 апреля 2012

## Жилые дома Владивостока оснащают приборами учета воды

### ウラジオストクの住宅に水道メーター設置



<http://www.newsvl.ru/vlad/2012/04/04/98233/>

Во Владивостоке ведется установка общедомовых приборов учёта. Коллективные счётчики появились уже в 11-ти домах, на очереди – ещё более 40 домов в разных районах города. Об этом говорится в сообщении пресс-службы КГУП (краевое государственное унитарное предприятие) "Примводоканала".

Уラジオストクでは集合住宅共用メーターの設置が行われている。共用メーターがすでに 11 棟の住宅に設置され、これからも町のいくつかの地区にある40棟以上の住宅に設置する予定。地方国営単一企業「プリム・ヴォド・カナル」のプレスサービス(報道部)が伝えた。

До 1 июля 2012 года, согласно требованиям Федерального Закона № 261 «Об энергосбережении и о повышении энергетической эффективности» многоквартирные дома должны быть оснащены коллективными (общедомовыми) приборами учета используемой воды. Собственники многоквартирных домов, не исполнившие обязанность по установке приборов до 01 июля 2012года, обязаны будут обеспечить допуск специалистов для установки счетчиков и оплатить расходы на их установку.

連邦法第261号「省エネ・エネルギー効率上昇について」の規定により2012年6月1日までに集合住宅に共用水道メーターが設置する義務がある。2012年6月1日までにメーター設置義務を遂行しなかった集合住宅の所有者はメーター設置者を受け入れて設置に関する費用を支払うことになる。

В апреле жители домов, оснащённых коллективными приборами учёта, получают квитанции на оплату за реальное водопотребление — в соответствии с показаниями общедомового счётчика. Сумма оплаты превышает ту, что ранее выставлялась жильцам с применением норматива потребления. 4月には共用メーターが設置された集合住宅の住民は、共用メーターの表示に合わせた実際の水使用量の請求書を受け取る。支払金額は以前使用基準によって請求されていた金額よりも高くなる。

Особенно это характерно для малосемейных общежитий, большинство помещений в которых сдаются в аренду. В квартире, где фактически проживают и пользуются водой несколько человек, прописан только один. Соответственно, квитанция на оплату воды выставлялась только на одного зарегистрированного пользователя.

その部屋の大部分が賃貸されている少人数家族向けの寮は特にそうなる。実際には数人が暮らして水を使っている部屋には一人だけが住民登録されている場合、登録されている一人の利用者だけに対して水道料金が請求されていた。

Поскольку управляющая компания или ТСЖ (товарищество собственников жилья) будет рассчитываться с поставщиком услуги согласно показаниям коллективного счётчика, актуальным становится вопрос установки индивидуального прибора учёта. Основываясь на показаниях внутриквартирного счётчика, добросовестный квартиросъёмщик будет платить только за реально потребляемое количество воды.

住宅管理局または住宅所有者組合は共用メーターの表示に従ってサービス提供者(水道局)に支払いをすることになるので個人用メーターの設置の必要性が出てくる。誠実な住居者は部屋の中のメーター表示に基づいて実際に使った量に対してのみ支払いをする。

По подсчётам специалистов, ежегодные потери воды в жилом фонде составляют более 10,5 миллионов кубометров. В числе причин – сверхнормативное потребление, ветхие внутридомовые сети, а в отдельных случаях и воровство, когда за счёт жильцов дома водой пользуется расположенный здесь же магазинчик или мастерская. Учёт и контроль расходования воды позволяет оперативно выявлять такие ситуации и принимать меры по их устранению.

専門家の計算によれば集合住宅において支払われていない水量は毎年1050万立方メートル以上である。その原因には、基準を上回る消費量、住宅内のパイプの劣化、場合によって集合住宅内にある店舗または工房が住民の負担で水を使っているという横領のケースもある。水消費の管理によってそういったケースを即発見でき一掃できる。